

LA BOUTIQUE AU COIN DE LA RUE

d'après « *The shop around the corner* »

de

Miklos Laszlo

adaptation

Evelyne Fallot et Jean-Jacques Zilbermann

mise en scène

Jean-Jacques Zilbermann

9 — 18 janvier 2003

Coproduction : Théâtre Montparnasse, Paris – Myriam Feune de Colombi – William H. Johnston.

Contact presse :

Nathalie Casciano — tél : 04 72 77 40 40 - fax : 04 78 42 81 57 - nathalie.casciano@mairie-lyon.fr

Chantal Kirchner — Secrétaire Générale

LA BOUTIQUE AU COIN DE LA RUE

d'après « *The shop around the corner* »

de

Miklos Laszlo

<i>Adaptation</i>	Evelyne Fallot Jean-Jacques Zilbermann
<i>Mise en scène</i>	Jean-Jacques Zilbermann
<i>Assistante à la mise en scène</i>	Valérie Nègre
<i>Décor</i>	Stéphanie Jarre
<i>Costumes</i>	Catherine Gorne-Achdjian
<i>Lumières</i>	Jacques Rouveyrollis

avec,

<i>Kralik</i>	Samuel Labarthe
<i>Klara</i>	Marie Bunel
<i>Pirovitch</i>	Jean Lescot
<i>Matutschek</i>	Wojtek Pszoniak
<i>Flora</i>	Sylvie Huguel
<i>Vadas</i>	Manuel Bonnet
<i>La cliente</i>	Annie Savarin
<i>Le garçon de café, le détective</i>	Bernard Charnacé
<i>Pepi</i>	Laurent d'Aumale
<i>Rudy</i>	Anthony Decadi

durée du spectacle : 1H45

9 — 18 janvier 2003

mardi, mercredi, vendredi, samedi à 20h30 jeudi à 19h30 dimanche à 15h samedi 18 à 18h et 20h30 relâche le lundi

location au théâtre et par téléphone du mardi au samedi de 12h à 19h

tarifs de 8 à 29 €

Célestins, Théâtre de Lyon 4, rue Charles Dullin • 69002 Lyon **04 72 77 4000**

Sommaire

En guise d'avant-propos <i>par Evelyne Fallot</i>	4
Sur le film	5
Note de mise en scène <i>par Jean-Jacques Zilbermann</i>	6
Ernst Lubitsch	7
Jean-Jacques Zilbermann <i>metteur en scène et adaptateur</i>	8
Evelyne Fallot <i>co-adaptatrice</i>	9
Les comédiens	10
Calendrier des représentations	21

En guise d'avant-propos

La pièce est adaptée du film d'Ernst Lubitsch, *The shop around the corner* (MGM, 1940) avec James Stewart, Margaret Sullivan et Franck Morgan. Comme dans le film (lui-même inspiré à Lubitsch par une pièce du hongrois Miklos Laszlo), l'action se déroule entièrement chez Matutschek et Compagnie, une petite boutique « *Livres neufs et occasions, Papeterie* ».

Budapest, 1930 : Klara Novak jeune fille au chômage, réussit à se faire embaucher dans la librairie du tyrannique Monsieur Matutschek, au grand dam d'Albert Kralik, premier vendeur et jusqu'ici protégé du patron. Sous le regard narquois ou effarouché des quatre autres employés, Kralik et Klara se font la guerre. Alors que, sans le savoir, ils poursuivent anonymement une correspondance amoureuse.

L'innocence des personnages, leur vulnérabilité sont celles d'un monde perdu, celui de l'entre-deux guerres.

Evelyne Fallot

Sur le film

Film révéé aux États-Unis, *The shop around the corner* fut longtemps invisible en France avant sa triomphale réédition en 1985. Ce chef-d'œuvre absolu mais atypique [est] aux antipodes de la sophistication luxueuse qui caractérisait alors Lubitsch... Le scénario est à la hauteur de cette perfection formelle, ne sacrifiant aucun personnage à la description du groupe, assumant toutes les fluctuations du récit...

Fable sur le comportement humain, le film s'efforce de comprendre chacun sans épargner personne : flagornerie, servilité, abus de petit patron, opportunisme petit-bourgeois sont épinglés, mais masquent la peur et la solitude et engendrent paradoxalement la générosité, la tolérance et la reconnaissance. Pessimisme individuel et optimisme social : (...) Lubitsch nous fait partager l'émotion intense de l'artiste qui a observé autour de lui, tout reconnu et tout compris.

**In *Lubitsch* par N.T. Binh et Christian Viviani
Editions Rivages/Cinéma**

Note de mise en scène

Depuis l'âge de quinze ans, j'ai consacré toute ma vie au cinéma. De l'écriture du scénario jusqu'à la vente des chocolats glacés, tout me passionne. Rien ne me disposait particulièrement à me lancer dans cette folie, porter sur une scène de théâtre *The shop around the corner*. Je l'avais découvert en 1985 quand les cinémas Action avaient eu la bonne idée de le présenter pour la première fois au public. Depuis, il ne m'a plus quitté. Il est devenu mon film de chevet.

Woody Allen, Truffaut, beaucoup d'autres, ont dit aussi qu'ils tenaient *The shop around the corner* pour le chef-d'œuvre des chefs-d'œuvre. Lubitsch en a ciselé les dialogues pendant des mois au coude à coude avec son scénariste Samson Raphaelson, auteur du premier film parlant, *Le chanteur de jazz*, un autre chef-d'œuvre. Ce dernier a raconté comment tous deux pouvaient se bagarrer des heures durant sur le tempo d'une scène ou le choix d'un mot jusqu'à en éprouver la justesse absolue.

Je savais que *The shop around the corner* avait été inspiré à Lubitsch par une pièce de l'auteur hongrois Miklos Laszlo, *La parfumerie*. Aussi, lorsque je tournais *Tout le monde n'a pas la chance d'avoir des parents communistes* à Budapest, j'avais engagé mon traducteur à explorer fébrilement les archives théâtrales de la ville. Je renouvelai un peu plus tard cette demande auprès d'un ami qui enseignait le français à Budapest : je cherchais une pièce de Laszlo avec l'idée d'en faire un film, mais ne trouvais rien d'aussi fort que *The shop around the corner*. Je crois que l'idée du théâtre ne m'était pas encore venue.

Il y a quelques années, organisant avec mes amis du Max Linder une rétrospective des films muets de Lubitsch, la plupart inédits, je découvris parmi eux l'ancêtre, ou plutôt le brouillon de *The shop around the corner* : *Le palais de la chaussure Pinkus* (c'était aussi le prénom de mon arrière-grand-père) interprété par Lubitsch lui-même. La mise en scène était très proche de l'expressionnisme allemand, du théâtre yiddish. C'est là que j'ai pensé pour la première fois à ce qu'apporterait au public de voir *The shop around the corner* sur scène. La dramaturgie presque entièrement centrée sur la boutique s'y prêtait à merveille. A l'origine, Lubitsch avait adapté cette pièce pour en faire un film. Avais-je le droit de faire l'inverse ? Je ne sais pas. Mais en écrivant l'adaptation avec Evelyne Fallot, le plaisir du texte a été si fort que j'ai depuis cessé de me poser la question. En effet, quoi de plus simple, de plus beau et de plus universel que l'histoire de monsieur Matutschek et de ses employés au coin de la rue Balta et de la rue Andrassy à Budapest à la fin des années 30 ?

Jean-Jacques Zilbermann

Ernst Lubitsch

Fils unique d'un tailleur juif Berlinoise d'origine russe, Lubitsch fuit à 19 ans, en 1911, la boutique paternelle pour devenir comédien dans la troupe de l'expressionniste Max Reinhard. Engagé par L'Union-Film comme acteur, il passe derrière la caméra dès 1915. Trente quatre films (muets) plus tard, il quitte l'Allemagne en 1922 à la conquête d'Hollywood, emportant dans ses bagages un stock de comédies ou d'opérettes d'Europe Centrale, (notamment hongroises, comme *La Parfumerie* de Miklos Laszlo qui a servi pour *The Shop around The Corner*) dont il fera l'argument de beaucoup de ses films. Aux États-Unis, il réalisera vingt-neuf films, dont dix-huit « parlants » parmi lesquels *To be or not to be*, *Ninotchka* et *Heaven can wait*.

Jean-Jacques Zilbermann

metteur en scène & adaptateur

FILMOGRAPHIE

1973 Jean-Jacques ZILBERMANN réalise à l'âge de 16 ans son premier long-métrage en super 8 FAITES CHAUFFER L'ECOLE distribué par Chris MARKER.

1974 Il réalise un second long-métrage en super 8 JA sur la révolution portugaise.

1976 Il réalise son premier long-métrage de fiction en super 8, LES AVENTURES DU FACTEUR Y. DIOT tourné dans le bureau de Poste de Paris 15 et diffusé par la CFDT dans toute la France.

1978 Il réalise 7 court-métrages.

1980 Il devient le projectionniste du Cinéma Daumesnil à Paris.

1981 Il reprend le cinéma l'ESCURIAL qu'il rénove, agrandit et exploite. Il fait découvrir au public le premier film de David LYNCH, ERASERHEAD, le premier film de Jonathan DEMME, STOP MAKING SENSE, les court-métrages de Jean-Pierre JEUNET et distribue dans toute la France le premier film de Tim BURTON, PEEWEE BIG ADVENTURE.

1986 Il reconstruit entièrement le cinéma MAX LINDER, l'exploite et reçoit le Grand Prix National de la Meilleure Entreprise Culturelle.

1993 Il réalise son premier long-métrage de fiction en 35mm : TOUT LE MONDE N'A PAS EU LA CHANCE D'AVOIR DES PARENTS COMMUNISTES avec Josiane BALASKO et Maurice BENICHOU produit par Maurice BERNART, distribué par Bac Films et écrit en collaboration avec Nicolas BOUKHRIEF.

1997 Il réalise son second long-métrage de fiction en 35mm : L'HOMME EST UNE FEMME COMME LES AUTRES , avec Antoine de CAUNES et Elsa ZYLBERSTEIN produit par Les Films Balenciaga, distribué par Polygram et écrit en collaboration avec Gilles TAURAND.

2000 Il adapte pour le théâtre le film : THE SHOP AROUND THE CORNER.

2001 Il prépare son troisième long-métrage : LES GRANDS BOULEVARDS.

Evelyne Fallot

co-adaptatrice

Evelyne Fallot fait l'essentiel de sa carrière de journaliste à l'Express, dont elle dirigeait avant son départ, en 1988, le service Société. Se consacrant désormais à l'écriture théâtrale, elle se risque pour la première fois, à cette époque, à adapter THE SHOP AROUND THE CORNER. Dix ans plus tard, Brigitte Cohen lui fait rencontrer le réalisateur Jean-Jacques Zilbermann habité lui aussi depuis longtemps par l'envie de mettre un jour en scène THE SHOP, au théâtre. Ils se mettent ensemble au travail et convainquent William Johnston de repartir à l'assaut des droits. C'est leur adaptation qui est montée aujourd'hui.

Samuel Labarthe

Kralik

Conservatoire National d'Art Dramatique de Paris : classe de V. THEOPHILIDES, M. BOUQUET et D. MESGUISH.

THEATRE

- 1981 LE BOURGEOIS GENTILHOMME de MOLIÈRE, mise en scène G. WOD
1982 MORT D'UN COMMIS VOYAGEUR d'A. MILLER, mise en scène M. BLUWAL
CYRANO DE BERGERAC d'E. ROSTAND, mise en scène G. WOD
1983 GIMME SHELTER de B. KEEFE, mise en scène D. BENOIN
1985 BÉRÉNICE de J. RACINE, mise en scène W. PAGLIARO
1987 ESTHER de J. RACINE, mise en scène F. SEIGNER
1988 FRAGMENTS D'UN DISCOURS ITALIEN de I. CALVINO, P.-P. PASOLINI, A. MORAVIA et D. BUZATTI, mise en scène M. TANANT
AGATHA de M. DURAS, mise en scène P. TABARD
LE CID de P. CORNEILLE, mise en scène G. DESARTHE
1990 COMME TU ME VEUX de L. PIRANDELLO, mise en scène M. ATTIAS
1992 AMPHITRYON de MOLIÈRE, mise en scène F. RANCILLAC
1993/95 CE QUI ARRIVE ET CE QU'ON ATTEND de J.-M. BESSET, mise en scène P. KERBRAT
Grand Prix Gérard Philipe 1993 de la Ville de Paris
1995/96 L'IMPORTANCE D'ÊTRE CONSTANT d'O. WILDE, mise en scène J. SAVARY
1996/97 UN CŒUR FRANÇAIS de J.-M. BESSET, mise en scène P. KERBRAT
1997/98 ONCLE VANIA d'A. TCHEKHOV, mise en scène P. KERBRAT
1998/99 PARTAGE DE MIDI de P. CLAUDEL, mise en scène G. DESARTHE
1999 DE SI BONS AMIS de J. PENHALL, mise en scène S. MELDEGG
2000 UNE CHATTE SUR UN TOIT BRÛLANT de T. WILLIAMS, mise en scène P. KERBRAT

CINÉMA

- | | | |
|------|----------------------------|--------------------|
| 1988 | MANGECLOUS | Moshé MIZRAHI |
| 1990 | LACENAIRE | Francis GIROD |
| 1991 | LE ZÈBRE | Jean POIRET |
| 1992 | L'ACCOMPAGNATRICE | Claude MILLER |
| 1993 | PRIEZ POUR NOUS | Jean-Pierre VERGNE |
| 1998 | LE PLUS BEAU PAYS DU MONDE | Marcel BLUWAL |
| 1999 | LA BÛCHE | Danièle THOMPSON |
| | CHARMANT GARÇON | Patrick CHESNAIS |
| 2000 | J'AI FAIM | Florence QUENTIN |

TÉLÉVISION

1984	LE LOUFIAT	Michel BOISROND
1988	LIBERTÉ, LIBERTÉS	JD de la ROCHEFOUCAULT
1990	EN UN MOT « LE BICENTENAIRE »	Jacques ROUFFIO
	CHRONIQUES D'UNE FIN D'APRÈS MIDI	Pierre ROMANS
1991	TAXI GIRL	JD de la ROCHEFOUCAULT
1992	MACHINATIONS	Gérard VERGEZ
1993	L'AMOUR EST UN JEU D'ENFANT	Pierre GRIMBLAT
1994	LE JARDIN DES PLANTES	Philippe de BROCA
	RIMBAUD	Marc RIVIERE
1995	PRATT & HARRIS	Boramy TIOULONG
	UN SI JOLI BOUQUET	Jean-Claude SUSSFELD
	L'ALLÉE DU ROI	Nina COMPANEEZ
	LA COMÈTE	Claude SANTELLI
1996	LE DIABLE EN SABOTS	Nicole BERCKMANS
	LE CRABE SUR LA BANQUETTE ARRIÈRE	Jean-Pierre VERGNE
	FLAIRS ENNEMIS	Robin DAVIS
	LA GARDE-BARRIÈRE	JD de la ROCHEFOUCAULT
1997	LE GRAND BATRE	Laurent CARCELES
1999	LE VOYOU ET LE MAGISTRAT	Marc RIVIERE
	DE PLEIN FOUET	Laurent CARCELES
2000	UN PIQUE-NIQUE CHEZ OSIRIS	Nina COMPANEEZ
	LOVE IN A COLD CLIMATE (BBC)	Tom HOOPER

Marie Bunel

Klara

FORMATION

Lee STRASBERG Institut Los Angeles
Blanche SALAN- Centre Américain
Rosali CHORAFFA "LE PETIT ATELIER" (Anglais)

THEATRE

CE SACRE BONHEUR mise en scène Michel FAGADAU
1995 LE RADEAU DE LA MEDUSE de et mise en scène Roger PLANCHON
1996 UN COEUR FRANÇAIS de Jean Marie BESSET, mise en scène Patrice KERBRAT
1997 ONCLE VANIA d'Anton TCHEKOV, mise en scène Patrice KERBRAT

CINEMA

HOTEL DE LA PLAGE Réal. Michel LANG
LE SANG DES AUTRES Réal. Claude CHABROL

	UNE AFFAIRE DE FEMME	Réal. Claude CHABROL
	LA REVOLUTION	Réal. Robert ENRICO
	LA REVOLUTION	Réal. Richard EFFRON
	LA DISCRETE	Réal. Ch. VINCENT
	LA REINE BLANCHE	Réal. Jean-Loup HUBERT
1991	GITO L'INGRAT	Réal. Léonce NGABO
1992	SUSPENS	Réal. Guy PINON
	LE BATEAU DE MARIAGE	Réal. Jean-Pierre AMERIS
	RUPTURES	Réal. Christine CITTI
1993	COUPLES ET AMANTS	Réal. John LVOFF
1994	LOU N'A PAS DIT NON	Réal. Anne-Marie MIEVILLE
	LES MISERABLES DU XXe SIECLE	Réal. Claude LELOUCH
	AU PETIT MARGUERY	Réal. Laurent BENEGUI
1996	MA VIE EN ROSE	Réal. Alain BERLINER
	<i>Sélectionné au Festival de Cannes 1997 pour la Quinzaine des Réalistes</i>	
1999	QUE FAISAIENT LES FEMMES PENDANT QUE LES HOMMES	
	MARCHAIENT SUR LA LUNE	Réal. Chris VANDER
	STAPPEN	
2001	17 FOIS CECILE CASSARD	Réal. Christophe HONORE

TELEVISION

De nombreux films à la télévision dont les derniers :

	L'ANNAMITE	Réal. Thierry CHABERT
	MARS OU LA TERRE	Réal. Bertrand ARTHUYS
	LA MALINE	Réal. Bruno HERBULOT
	LE GARCON SUR LA COLLINE	Réal. Dominique BARON
	SAGE COMME UNE IMAGE	Réal. Alain WERMUS
	CREDIT BONHEUR	Réal. Luc BERAUD
	MARS OU LA TERRE	Réal. Bertrand ARTHUYS
	POUR FAIRE PLAISIR A MAMAN	Réal. Alain NAHUM
	LE MIROIR AUX ALOUETTES	Réal. Francis FEHR
	MATHIEU COROT	Réal. Pascale DALLET
	LE CRIME NE PAIE PAS	Réal. Denys GRANIER-
DEFERRE		
	UNE FEMME D'HONNEUR	Réal. Philippe MONNIER
	TOUT CONTRE LEO	Réal. Christophe HONORE
	LA COLERE DU DIABLE	Réal. Chris VAN DER
STAPPEN		
	LE CHOIX DE MACHA	Réal. Marianne LAMOUR

Wojtek Pszoniak

Pirovitch

THEATRE

- 1965 LA LECON de Eugène IONESCO
1968 LA NUIT DES ROIS de William SHAKESPEARE

- LA PUNAISE de Vladimir MAJAKOWSKI
 LA MALEDICTION de Stanislas WYSPIANSKI, msc Konrad SWINARSKI
 LA PASTORALE de SCHILLER, msc Jerzy NOWAK
 1969 LA MEGERE APPRIVOISEE de William SHAKESPEARE, msc Zygmunt HUBNER
 LA VIE EST UN SONGE de Calderon de la BARCA, msc Bogdan HUSSAKOWSKI
 1970 LE SONGE D'UNE NUIT D'ETE de William SHAKESPEARE, msc Komad SWINARSKI
 1971 LES POSSEDES d'Albert CAMUS d'après Fédor DOSTOIEVSKI, msc Andrzej WAJDA
 L'AMOUR ET LA COLERE de OSBORNE, msc Jan MACIEJOWSKI
 1 TOUT EST BIEN QUI FINIT BIEN de William SHAKESPEARE, msc Konrad SWINARSKI
 1972 MACBETH de William SHAKESPEARE, msc Adam HANUSZKIEWICZ
 1973 LE REVISEUR de GOGOL, msc Adam HANUSZKIEWICZ
 1975 L' AFFAIRE DANTON de PRZYBYZEWSKA, msc Andrzej WAJDA
 BEL AMI ET SON DOUBLE de CODIGNOLA, msc Giovanni PAMPIGLIONE
 1977 LA NUIT DES TRIBADES de ENKVIST, msc Ernst GUNTHER
 1978 VOL AU-DESSUS D'UN NID DE COUCOU de WASSERMAN, msc Zygmunt HUBNER
 LES GENS DERAISONNABLES SONT EN VOIE DE DISPARITION de Peter HANDKE, msc Claude REGY
 1980 LA VENGEANCE de FREDRO, msc Zygmunt HUBNER
 ILS de WITKACY, msc Andrzej WAJDA
 1983 LES FOURBERIES DE SCAPIN de MOLIERE, msc Philippe MENTHA
 PAR LES VILLAGES de Peter HANDKE, msc Claude REGY
 1986 L' HABILLEUR de Ronald HARWOOD, msc Zygmunt HUBNER
 1988 EN ATTENDANT GODOT de Samuel BECKETT
 1990 LE BALCON de Jean GENET, msc Lluís PASQUAL
 1991 LE MARI ABSENT de Norberto AVILA
 1992 UBU ROI d'Alfred JARRY, msc Roland TOPOR
 1993 THE DEEP BLUE SEA de Terence RATTIGAN, msc Karel REISZ
 1994 MARCHANDS DE CAOUTCHOUC de Hanoch LEVIN, msc Jacques NICHE
 1997 LES VARIATIONS GOLDBERG de Georges TABORI, msc Daniel BENOIN
 1998 L'ATELIER de Jean-Claude GRUMBERG, msc Gildas BOURDET

CINEMA

- | | | |
|------|---|----------------------------|
| 1972 | LE DIABLE | Réal. Andrzej ZULAWSKI |
| 1973 | LES NOCES | Réal. Andrzej WAJDA |
| 1975 | LA TERRE DE LA GRANDE PROMESSE | Réal. Andrzej WAJDA |
| | LE CONDAMNE | Réal. A. TRZOS-RASTAWIECKI |
| 1979 | LE TAMBOUR | Réal. Volker SCHLONDORFF |
| 1982 | DANTON | Réal. Andrzej WAJDA |
| | <i>Prix d'interprétation masculine au Festival de Montréal 1983 - Prix Louis Delluc 1982</i> | |
| 1983 | LA DIAGONALE DU FOU | Réal. Richard DEMBO |
| | <i>Prix Louis Delluc, Oscar du meilleur film étranger, Meilleur première oeuvre Césars 1985</i> | |

1987	LES ANNEES SANDWICHES	Réal. Pierre BOUTRON
1989	DOCTEUR KORJAC	Réal. Andrzej WAJDA
1991	LE BAL DES CASSES-PIEDS	Réal. Yves ROBERT
1996	LES ETOILES DU REX	Réal. Gérard KRAWCZYK
1999	LA DEUXIEME VIE	Réal. Patrick BRAOUDE

TELEVISION

1973	L'AMOUR ET LA COLERE de OSBORNE	Réal. Zygmunt HUBNER
1974	ROMEO ET JULIETTE de William SHAKESPEARE	Réal. Jerzy GRUZA
1975	DON JUAN de MOLIERE	Réal. Zygmunt HUBNER
1984	LES LENDEMAINS QUI CHANTENT	Réal. Jacques FANSTEN
1985	NOTTURNO (DEIN IST MEIN BERZ) STRADIVARIUS	Réal. Fritz LEHNER Réal. Y. ANDREI
1992	LE ZAIDE J' AIME PAS QU'ON M' AIME	Réal. Stéphane KURK Réal. Stéphane KURK

Jean Lescot

Matutschek

THEATRE

1999	POPCORN de B. ELTON, mise en scène S. MELDEGG
1997	ONCLE VANIA de A. TCHEKHOV, mise en scène P. KERBRAT
1995	LA CAMISOLE de J. ORTON, mise en scène P. SANTINI
1994	FAUSSE ADRESSE de L. LUNARI, mise en scène P. SANTINI
1993	LE TABLEAU de E. IONESCO, mise en scène A. BARSACQ LA TONNELLE de E. HUNGAR, mise en scène A. ALEXIS LE BELVEDERE de O. Von HORVATH, mise en scène A. ALEXIS
1992	LA VALSE DES TOREADORS de J. ANOUILH, mise en scène R. SANTON
1991	LE CIMETIERE DES ELEPHANTS de J.-P. DAUMAS, mise en scène G. GUILLOT
1990	L'EVENTAIL de C. GOLDONI, mise en scène G. GUILLOT
1989	CLAIR DE TERRE de D. BESNEHARD, mise en scène G. RETORE
1988	DOUCE NUIT de H. MULLER, mise en scène A. BARSACQ
1987	ENTRE PASSIONS ET PRAIRIE de D. BONAL, mise en scène G. RETORE
1985	L'INDIEN SOUS BABYLONE de J.-C. GRUMBERG, mise en scène M. BLUWAL
1984	LA PANNE de F. DURRENMATT, mise en scène O. FESSLER

- 1982 INTROSPECTION de P. HANDKE, mise en scène D. QUEHEC
 1980 L'ATELIER de J.-C. GRUMBERG, mise en scène M. BENICHO
 1975 LES FOURBERIES DE SCAPIN de MOLIERE, mise en scène J. ECHANTILLON
 1974 LA MOUETTE de A. TCHEKHOV, mise en scène L. PINTILIE
 1973 DREYFUS de J.-C. GRUMBERG, mise en scène J. ROSNER
 1972 DOM JUAN ET FAUST de H.-D. GRABBE, mise en scène A. ENGEL
 DANS LA JUNGLE DES VILLES de B. BRECHT, mise en scène J.-P. VINCENT
 1971 LES ACTEURS DE BONNE FOI de MARIVAUX, mise en scène J.-P. VINCENT
 1969 CASIMIR ET CAROLINE de O. Von HORVATH, mise en scène J.-P. DOUGNAC
 LE MISANTHROPE de MOLIERE, mise en scène M. BLUWAL
 1968 MATHIEU LEGROS mise en scène J.-P. CISIPHE
 L'ETE de R. WEINGARTEN, mise en scène J.-F. ADAM
 1967 LES BOUQUINISTES de A. TUDAL, mise en scène C. CONFORTES
 1966 LE MARCHAND DE GLACES EST PASSE de E. O'NEILL, mise en scène G. GARRAN
 TEMOIGNAGE IRRECEVABLE de J. OSBORNE, mise en scène C. REGY
 1965 L'HOMME SEUL de et mise en scène A. GATTI
 CHANT PUBLIC DEVANT DEUX CHAISES ELECTRIQUES de et mise en scène A. GATTI
 1964 LES CHIENS de T. BURLIN, mise en scène G. GARRAN
 PATTES BLANCHES de R. PLANCHON, mise en scène J. ROSNER
 1963 AUGUSTE GEAI de A. GATTI, mise en scène J. ROSNER
 1962 LE PRESOMPTEUX de Ph. FABRE D'EGLANTINE, mise en scène P.-A. JOLIVET
 1961 VERGALADE de J.-C. BRISVILLE, mise en scène P. VALDE
 1958 JESUS LA CAILLE de F. CARCO, mise en scène P. VALDE
 1958 L'ANNIVERSAIRE de J. WHITTING, mise en scène P. VALDE

CINEMA

Au cinéma, il a travaillé avec des réalisateurs aussi divers que P. SEBASTIEN, L. PERRIN, J. KOUNEN, D. DESARTHE, Ph. HAREL, C. GAVRAS, R. DEMBO, J. YANNE, J. FANSTEN, R. ENRICO, C. LELOUCH, A. RESNAIS, H. VERNEUIL, Y. ROBERT, J.-Ch. TACHELLA, M. DUGOWSON, P. GRANIER-DEFERRE, M. DEVILLE, ...

TELEVISION

A la télévision, on a pu le voir dans des réalisations de J.-L. LORENZI, A. PIDOUX, C. TONETTI, I. NIDDAM, F. CAZENEUVE, C. GORETTA, M. WATTEAUX, J. YANNE, M. FRYDLAND, S. KURC, J. ERTAUD, J. AUDOIR, E. LE HUNG, C. GRINBERG, M. BLUWAL, J. FANSTEN, R. MAZOYER, C. SANTELLI, P. KASSOVITZ, R. KAHANE, S. MOATI, ...

Sylvie Huguel

Flora

Cours Daniel Benoin, Théâtre Daniel Sorano

THEATRE

LE LONG VOYAGE DU PINGOUIN de G. Nordmann, mes M.I. Heck
LA CITE DE L'ETOILE de J.M. Florensa et G. Levoyer, mes J.M. Florensa
JE RENTRE A LA MAISON de C. Delbo, mes M.I. Heckk
A LA PORTE de J. Gabriel Nordmann, mes B.A.Kremer
AU SUPER, mes. N. Barrabé, Festival d'Amiens
UN FLINGUE SOUS LES ROSES de M. Chapsal, mes M.Lorin
LA JACASSIERE de G. Leautier, mes E. Bardussia
LA FAMILLE FENOUIILLARD, comédie musicale, mes Luni
CAPITAINE CLOWN, mes René Pillot
L'AVANT CENTRE EST MORT A L'AUBE, mes Foucault
NED J'MA, compagnie algérienne, tournée en France
LA STATION CHAMPBAUDET de Eugène Labiche, mes D. Duclos
LE GRAND VOYAGE de Jorge Semprun, mes Guy Rétoré et JJ Zilbermann
LE PETIT PRINCE, mes JJ Zilbermann

CINEMA

Elle a travaillé avec des réalisateurs aussi divers que J. Rozier, Arthur Joffé, Volker Schlöndorff, Fina Torres, Jean-Jacques Zilbermann, Philomène Esposito, Virginie Thévenet, Massimo Mazzucco, Philippe Kauffman, Didier Kaminka, Jean Delannoy, Philippe Meyer, Philippe de Brocca, Loïs Renavel, Christophe Jacrot, ...

TELEVISION

On a pu la voir dans des réalisations de JM Seban, P. Heylbroeck, M. Baltel, Aline Issermann, Antoine Lorenzi, Myriam Touzet, Bertrand van Effenterre, Philippe Nuang, Denys de la Patellière, Joël Séria, Bernard Villiot, François Dupont Midy, Alain Lombardi, Jean-Pierre Prévost, Jean-Pierre Marchand, Paul Planchon, Gérard Espinasse, Nina Companeez, François Leterrier, Georges Bensoussan, Youri, Robert Mazoyer, Gilles Combet, Emmanuel Fonlladosa, Jean Pignol, Gilles Katz, Jean-Pierre Barizien, Gérard Clément, Eddy Jabes, Michel Gard, Jean-Pierre Richard, ...

Manuel Bonnet

Vadas

Né en 1949. Ancien élève de Louis Seigner puis de Lise Delamare au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris (promotion 1973).

La même année, débuts au théâtre dans le rôle-titre de L'AIGLON d'E. Rostand. Par la suite : CROQUE-MONSIEUR de M. Mithois ; TRIO POUR DEUX CANARIS de B. da Costa ; LES FOURBERIES DE SCAPIN de Molière ; LENINE de C. Vermorel ; LES TEMPS DIFFICILES d'E. Bourdet ; LE GOUTER DES GENERAUX de Boris Vian ; ROMEO ET JULIETTE de Shakespeare... Une cinquantaine de films et séries pour la télévision, dont : L'ÂGE EN FLEUR de Ph. Agostini ; LES ANNEES D'ILLUSION de P. Mateuzi ; LAZARE CARNOT de J.F. Delassus ; LE NOEUD DE VIPERES de J. Tébouta ; LES DAMES A LA LICORNE de L. Iglésis ; LA PRISON SUR LA MER de J. Ordinès ; CHRISTMAS' CAROL, de P. Boutron ; LES PARDAILLAN, de J. Dayan, Seconde B, de Ch. Spiero, CAS DE DIVORCE de G. Espinasse ; LA NOUVELLE TRIBU de R. Vadim ; LES PERLES DU PACIFIQUE de G. Bannier... Au cinéma : SYBILLE de Robert Cappa ; FUNNY BOY de Ch. Le Hemonet ; IN THE SHADOW OF THE SANDCASTLES de Ph. Blot ; SOKOLIAR TOMAS de V. Vorlicek ; RUE DES PLAISIRS de Patrice Leconte...

Auteur de travaux historiques et de films documentaires.

Spécialiste de Joseph Nicéphore Niépce (l'inventeur de la photographie). Prépare en collaboration avec Jean-Louis Marignier (Grand Prix de l'Académie des Sciences 1991) NIEPCE. INTEGRALE RAISONNEE DE LA CORRESPONDANCE ET DES PAPIERS (1761-1839). A contribué comme documentaliste à la biographie d'Alfred Nobel qu'a publiée le cinéaste Suédois Vilgot Sjöman : MITT HJDRTEBAR, Stockholm 1995 ; ainsi qu'au dernier livre du préfet Max Lavigne : CHANTECOQ. DE LA CITE ROYALE A LA COMMUNE REPUBLICAINE, Paris 1996. FRANCE 3 et FRANCE 2 ont diffusé ses DEUX GENDARMES DANS LE PACIFIQUE, réalisé par Michel Kaptur.

Annie Savarin

La cliente

Cours Simon
Cours Viriot

THEATRE

LA PREUVE PAR QUATRE de et mise en scène Félicien Marceau
ELLE S'ABAISSÉ POUR TRIOMPHER de O. Goldschmit, mise en scène Stéphane Ariel
LE MEDECIN MALGRE LUI de Molière, mise en scène Bernard Sancy
PRE-PAPA de et mise en scène Agustin Gomez-Arcos
ET SI ON ABOYAIT de et mise en scène Agustin Gomez-Arcos
LA PUCE A L'OREILLE de Georges Feydeau, mise en scène Jacques Charron
L'ARC DE TRIOMPHE de Marcel Mithois, mise en scène Jacques Charron
LE FAISEUR de Honoré de Balzac, mise en scène Bernard Franck
CANDIDE de Voltaire, mise en scène Jean Menaud
FACADE de Jean-Jacques Varoujean, mise en scène Christian Le Guillochet
PEAU DE VACHE de Barillet et Grédy, mise en scène Jacques Charron
LE CONTE D'HIVER de William Shakespeare, mise en scène Jorge Lavelli
SALLY MARA de Raymond Queneau, mise en scène Jean-Jacques Bellot
DESIRE de Sacha Guitry, mise en scène Jean-Claude Brialy
TAILLEUR POUR DAMES de Jean Anouilh, mise en scène Bernard Murat
L'HULUBERLU de Jean Anouilh, mise en scène Gérard Vergez
SI JAMAIS JE TE PINCE de Eugène Labiche, mise en scène Philippe Rondest
TURCARET de Lesage, mise en scène Jean-Paul Tribout
L'ILLUSIONISTE de Sacha Guitry, mise en scène Jean-Luc Moreau
LA DAME DE CHEZ MAXIM'S mise en scène Bernard Murat
LA JALOUSIE de Sacha Guitry, mise en scène Jean-Claude Brialy
PANIER DE CRABES mise en scène Jacques Rosny

CINEMA

Elle a travaillé avec des réalisateurs aussi divers que Pierre Etaix, Jean-Paul Le Chanois, Jean-Pierre Mocky, Robert Lamoureux, Jean-Claude Brialy, Claude Pinoteau, Claude Zidi, Georges Lautner, Yves Robert, Patrick Braoudé, ...

TELEVISION

On a pu la voir dans des réalisations de Roger Iglessis, Nina Companeez, François Chatel, André Cayatte, Sylvain Joubert, Nadine Trintignant, Jean-Michel Ribes, Jean-Louis Lorenzi, Serge Moati, Roger Vadim, Jean-Claude Brialy, Claude Grumberg, ...

Bernard Charnacé

Le garçon de café, le détective

Il débute sa carrière de comédien dès sa sortie du Conservatoire National d'Art dramatique de Paris en 1968.

Passionné de théâtre, il entreprend d'explorer le répertoire classique (Compagnie Sganarelle et Compagnie Jacques Lorcey). Ainsi, de L'AVARE à TARTUFFE, des FEMMES SAVANTES au MEDECIN MALGRE LUI, il se voit souvent distribué dans des personnages de fort caractère.

Sa curiosité sans faille le conduit vers le répertoire contemporain (Théâtre 95), abordant les sujets tant graves qu'humoristiques, GOOD, LA LIBERTE OU LA MORT, LEMON ou LE FLEUVE DIVISE, LA BAIE DE NAPLES et LA SOUPIERE, pour ne pas tous les citer.

Comédien à part entière, on retrouve Bernard Charnacé au cinéma sous la direction de réalisateurs prestigieux tels que Christian de Chalonge, Jacques Rouffio, Guilo Questi, Jean Rollin, ...

Et à la télévision, Bernard Stora, Laurent Heymann, Miguel Courtois, Nadine Trintignant, ...

Laurent d'Aumale

Pepi

1990-1993- Atelier théâtral Yvonne Ferro, St Germain-en-Laye

1997-1998- Ateliers avec le Théâtre National de Cergy-Pontoise

1997-1998- Monte et dirige une troupe de 7 jeunes comédiens spécialisés dans la comédie à l'italienne: la troupe Commedia (95, Val d'Oise) détourne dans un esprit baroque et farcesque deux pièces de Molière, LES PRECIEUSES RIDICULES et GEORGE DANDIN.

Par ailleurs, la troupe représente une pièce fantastique de Boris Vian, LE SCHMÜRZ OU LES BATISSEURS D'EMPIRE, ainsi qu'un drame de Tennessee Williams, SOUDAIN, L'ETE DERNIER. Nombreuses représentations à Paris, Dijon, Nice, Casablanca.

1999-2001- CONCERT YIDDISH, accompagné au piano par Eva de Léon. Disque en préparation. Théâtre yiddish: lecture en yiddish - mise en espace d'une nouvelle fantastique de Isaac Bashevis Singer: LE DEMON DU MIROIR avec Macha Fogiel et Hershl Ginzberg. Musique d'Alexis Rimbaud. Cabaret yiddish: reprise d'une série de sketches des duettistes DZIGAN ET SZUMACHER avec Hershl Ginzberg. Télévision: documentaire-fiction réalisé par Alex Szalat sur le thème HUMOURS JUIFS pour France 2.

Anthony Decadi

Rudy

CINEMA

- 1995 LA SOUCOUBE réal. S. Sort (court-métrage)
LA MORT ET LE BUCHERON réal. J. Weber (court-métrage)
PASSAGE A L'ACTE réal. F. Girod
1996 BOUGE réal. J. Corneau
1997 CA RESTE ENTRE NOUS réal. M. Lamotte
A SOLDIER'S DAUGHTER NEVER CRIES réal. J. Ivory
2001 LE FRERE DU GUERRIER réal. P. Jolivet
WASABI réal. G. Krawczyk

TELEVISION

- 1996 LE SURDOUE réal. A. Bonnot
1997 HEUREUSEMENT QU'ON S'AIME réal. D. Delrieux
1998 PIEGE POUR UN FLIC (Série Julie Lescaut) réal. P. Dallet
LA MAISON D'ALEXINA réal. M. Charef
1999 MANEGE II réal. Ch. Brandstrom
PJ (28) réal. G. Vergez
PANIQUE A SAINT PATRICK (Série Nestor Burma)
2000 LE DIVIN ENFANT réal. S. Clavier
GRAINE DE MACADAM (Série Navarro) réal. J. Pinheiro
2001 LE PETIT HOMME (Série Commissaire Moulin) réal. G. Marx
LA SORCIERE (Série Cordier Juge et Flic) réal. Ch. Leherissey

Calendrier des représentations

J A N V I E R 2 0 0 3	Jeudi	9	19 h 30
	Vendredi	10	20 h 30
	Samedi	11	20 h 30
	Dimanche	12	15 h 00
	Lundi	13	<i>relâche</i>
	Mardi	14	20 h 30
	Mercredi	15	20 h 30
	Jeudi	16	19 h 30
	Vendredi	17	20 h 30
	Samedi	18	18h00 et 21h00